



FONDS INTERNATIONAL  
D'INDEMNISATION DE 1971 ET DE 1992  
POUR LES DOMMAGES  
DUS À LA POLLUTION  
PAR LES HYDROCARBURES

ASSEMBLÉE  
7ème session  
Point 12 de l'ordre du jour

92FUND/A.7/10/Add.1  
6 septembre 2002  
Original: ANGLAIS

CONSEIL D'ADMINISTRATION  
9ème session  
Point 8 de l'ordre du jour

71FUND/AC.9/6/Add.1

## ÉLECTION DES MEMBRES DE L'ORGANE DE CONTRÔLE DE GESTION

### Note de l'Administrateur

**Résumé:** Au 2 septembre 2002, date limite pour le dépôt des candidatures à l'Organe de contrôle de gestion, les États Membres avaient proposé sept candidats. Les présidents des organes directeurs ont proposé un candidat, à titre personnel, (la "personnalité extérieure") ayant des connaissances et une expérience dans le domaine du contrôle de gestion.

- Mesures à prendre:**
- a) prendre note des renseignements donnés dans le présent document;
  - b) parmi les personnes proposées par les États Membres, élire six membres à l'Organe de contrôle de gestion;
  - c) procéder à l'élection du président de l'Organe de contrôle de gestion parmi les six membres élus;
  - d) choisir les trois membres dont le mandat ne sera pas renouvelable à l'issue du premier mandat de trois ans; et
  - e) élire un membre n'ayant pas de liens avec les Organisations (la "personnalité extérieure") et ayant des connaissances et de l'expérience en matière financière.

**1** Comme indiqué au paragraphe 3 du document 92FUND/A.7/10 ET 71FUND/AC.9/6, les candidatures proposées pour l'Organe de contrôle de gestion, accompagnées du curriculum vitae des candidats, devaient être communiquées à l'Administrateur au moins six semaines avant la date de l'élection, soit le 2 septembre 2002 au plus tard.

**2** À cette date, les États Membres avaient fait parvenir les candidatures suivantes:

*Les onze États Membres sur le territoire desquels les plus grosses quantités d'hydrocarbures ont été reçues pendant l'année civile antérieure*

M. Eugenio Conte (Italie)	Présenté par l'Italie
M. Charles Coppolani (France)	Présenté par la France
M. Maurice Jaques (Canada)	Présenté par le Canada
M. Reinhard Renger (Allemagne)	Présenté par l'Allemagne, Vanuatu et Malte
M. Hisashi Tanikawa (Japon)	Présenté par le Japon

*Les autres États Membres:*

M. Heikki Muttilainen (Finlande)	Présenté par la Finlande
M. Angus Smith (Grenade)	Présenté par la Grenade

**3** S'agissant de la personnalité extérieure aux Organisations devant siéger à l'Organe de contrôle de gestion à titre personnel et ayant les connaissances spécialisées et l'expérience requises en matière de contrôle de gestion, les Présidents de l'Assemblée du Fonds de 1992 et du Conseil d'administration du Fonds de 1971 ont proposé la candidature de M. Nigel Macdonald (Royaume-Uni).

**4** Les lettres proposant les candidats et le curriculum vitae de chacun d'entre eux figurent en annexe au présent document.

**5 Mesures que les organes directeurs sont invités à prendre**

Les organes directeurs sont invités à:

- a) prendre note des renseignements donnés dans le présent document;
- b) parmi les candidats proposés par les États Membres, élire six membres à l'Organe de contrôle de gestion;
- c) procéder à l'élection du président de l'Organe de contrôle de gestion parmi les membres élus par les organes directeurs;
- d) choisir les trois membres dont le mandat ne sera pas renouvelable à l'issue du premier mandat de trois ans; et
- e) élire un membre n'ayant pas de liens avec les Organisations (la "personnalité extérieure") et ayant les connaissances et l'expérience requises en matière financière.

**ANNEXE**

**LETTRES DE CANDIDATURE  
ET CURRICULUM VITAE  
DES CANDIDATS**

Ambassade d'Italie  
Londres

### **NOTE VERBALE**

L'Ambassade d'Italie présente ses compliments au Fonds international d'indemnisation pour les dommages dus à la pollution par les hydrocarbures et a l'honneur de l'informer que le Gouvernement italien a soumis la candidature de M. Eugenio Conte à la qualité de Membre de l'« Organe commun de contrôle de gestion ».

L'Ambassade d'Italie joint à la présente note copie du curriculum vitae de M. Conte et souhaiterait appeler l'attention du FIPOL sur les hautes qualifications du candidat italien ainsi que sur sa large expérience auprès de l'Organisation maritime internationale, d'INMARSAT, de l'IMSO et du FIPOL lui-même où M. Conte – en tant que représentant de l'Italie – a négocié et signé un grand nombre de protocoles et conventions.

L'Ambassade italienne estime que M. Conte est pleinement qualifié pour le poste envisagé, compte tenu de sa grande expérience professionnelle au plan national et international acquise notamment à l'occasion de plusieurs nominations en tant que vérificateur des comptes qui le qualifient donc comme l'un des rares candidats – voire comme le seul candidat - bénéficiant d'une préparation concrète dans ce domaine.

Le Gouvernement italien accorde beaucoup d'importance à l'aboutissement favorable de cette candidature et espère fortement que le FIPOL accordera son appui des plus précieux à l'élection de M. Conte à l'Organe commun de contrôle de gestion.

L'Ambassade d'Italie saisit cette occasion pour renouveler au Fonds international d'indemnisation pour les dommages dus à la pollution par les hydrocarbures l'assurance de sa plus haute considération.

Londres, le 16 août 2002

## **Curriculum vitae**

### **Prof. EUGENIO CONTE**

Date et lieu de naissance: 19 mai 1942 – Rome (Italie)  
État civil: Marié, père de trois fils

#### **Titres universitaires:**

- Diplôme d'économie (1969)
- Professeur de droit (1971)
- Expert-comptable (1987)
- Vérificateur des comptes agréé (décret du Ministre du culte et de la justice du 12 avril 1995 publié dans le bulletin officiel de la République italienne du 12 juillet 1991, no. 55)

#### **Carrière:**

- 15 septembre 2000/ce jour: Directeur du premier Bureau de contrôle des activités et dépenses budgétaires du Ministère italien de l'environnement.
- 14 septembre 1992/13 septembre 2000: « Attaché chargé des questions économiques » à l'Ambassade italienne de Londres.  
À ce poste, il a représenté l'Italie auprès de nombreuses organisations internationales telles que l'Organisation maritime internationale (OMI), le Fonds d'indemnisation pour les dommages dus à la pollution par les hydrocarbures (FIPOL), INMARSAT et l'Organisation internationale de télécommunications mobiles par satellites (IMSO).  
Pendant cette période, il a négocié et signé, au nom des Ministres italiens des affaires étrangères, les actes finals de nombreuses conventions et protocoles portant modification de ces conventions.
- Décembre 1987/13 septembre 1992: Directeur de la première Division du Bureau de contrôle des activités de la Direction générale de la coopération italienne au développement au Ministère italien des affaires étrangères (Ministero degli Affari Esteri).
- En janvier 1986, il a été nommé Directeur (Dirigente) de ce Département.
- En 1970, il est entré à l'administration du Trésor italien par concours public (Ministero del Tesoro – Ragioneria Generale dello Stato).

#### **Nominations particulières:**

- La 20<sup>e</sup> Assemblée de l'OMI l'a nommé Représentant des États membres auprès du Comité de la Caisse commune des pensions du personnel des Nations Unies et il a participé à ce titre à des réunions qui se sont tenues à Vienne (1998), à Genève (juillet 2000) et à New York (juillet 2001).
- Le FIPOL l'a nommé de 1993 à 1998 membre de la Commission de recours.

#### **Nominations au titre de la vérification des comptes:**

1. Du 13.11.1974 au 19.09.1992 – Istituto Tecnico Industriale Statale « G. Marconi – Campobasso
2. Du 02.11.1974 au 13.09.1992 – Istituto Tecnico Industriale Statale « A.Santucci » - Pomarance (Pise)
3. Du 17.04.1976 au 31.12.1980 – Ente Ospedaliero « Ospedale Civile S.Antonio Abate » - Sassoferato (Ancône)
4. Du 07.10.1983 au 13.09.1992 – Unita' Socio Sanitaria Locale – U.S.S.L. n.28 – Settimo Torinese (Turin)
5. Du 18.01.1983 au 13.09.1992 – Istituto Nazionale per gli Studi congiunturali – ISCO – Rome
6. Du 04.05.2001 à ce jour – Président du Comité de surveillance de la Societa'Aeroporti di Forli' S.A.
7. Du 03.01.2002 à ce jour – Président du Comité de surveillance de la Societa'Autostrada dei Fiori S.A.

**Activités sociales et internationales:**

- Membre du « Business Club », Londres
- Membre du Rotary International – Hammersmith Club, Londres
- Membre du Conseil de la London Diplomatic Association
- Membre du Club des attachés économiques, Londres
- Membre du Club des attachés maritimes, Londres
- Membre du Club des attachés agricoles, Londres

Rome, le 13 août 2002

Eugenio Conte

Coordonnées:

Courrier électronique: [eugenio\\_conte@hotmail.com](mailto:eugenio_conte@hotmail.com)

Ministère de l'environnement

Via Cristoforo Colombo N° 40

00100 Rome (Italie)

Téléphone: +39 06 5722 5816

Télécopie: +39 06 5722 5807

Téléphone privé: +39 06 3312134

LE DIRECTEUR DE CABINET

Monsieur l'Administrateur,

FILE: FIR 3/1	COPY:
DCN#: 9966	
RECEIVED:	15 2002
SEEN BY:	M
COMMENTS	

Lors de l'assemblée d'octobre 2001, les Etats parties à la convention portant création d'un fonds international d'indemnisation des dommages dus à la pollution par les hydrocarbures ont décidé de la création d'un comité d'audit de l'organisation. Le mandat de ce comité a été défini lors de la sixième assemblée extraordinaire du Fonds de 1992.

Par la lettre circulaire 34 en date du 5 juillet dernier vous avez informé les Etats contractants qui souhaiteraient proposer une candidature à ce comité que celle-ci devrait vous parvenir avant le 2 septembre prochain.

J'ai l'honneur de présenter au nom de la France la candidature de M Charles COPPOLANI, contrôleur d'Etat.

M. COPPOLANI, dont vous trouverez ci-joint le curriculum vitae, après avoir assuré la direction de la délégation française au FIROL, a assumé les fonctions de président du comité exécutif et des assemblées des Fonds.

Ses éminentes qualités le désignent par ailleurs tout naturellement pour siéger au tout nouveau Comité d'audit du FIROL

Je vous prie d'agrérer, Monsieur l'Administrateur, l'expression de ma haute considération.

P.           

Pierre VIMONT

Monsieur Mans JACOBSSON  
Portland House  
Stag Place  
Londres SW1E 5PN  
ROYAUME UNI

## **Carrière**

**Charles COPPOLANI**  
Né le 9 août 1950,

Contrôleur d'Etat, chef de mission de contrôle économique

France Télécom, Mission de contrôle économique et financier,  
6 place d'ALLERAY  
75015 PARIS Cedex 15  
Tél : 01 44 44 86 84

Internet :  
charles.coppolani@wanadoo.fr

### **Formation**

. Diplômé de l'Institut d'Etudes Politiques de Paris

. Diplômé d'Etudes supérieures de droit public

. Ancien élève de l'Ecole Nationale d'Administration

. Juin 1978 – Juin 1983 : Adjoint au Chef de la division puis responsable de la division des consultations et des études juridiques et de l'Agence Judiciaire du Trésor au Ministère de l'économie et des finances.

. Juin 1983 – Juin 1985 : Mis à la disposition du Conseil d'Etat en tant qu'auditeur.

. Juillet 1985 – Décembre 1986 : Chargé de mission auprès du Directeur des Monnaies et Médailles.

. Janvier 1987 – Décembre 1993 : Sous-Directeur puis Directeur-adjoint du Service Juridique et de l'Agence Judiciaire du Trésor.

Décembre 1993 : Contrôleur d'Etat.

### **Fonctions actuelles**

Chef de la mission de contrôle économique et financier du groupe France Télécom :participation à ce titre aux conseils d'administration et aux comités d'audit de France Télécom et d'ORANGE.

### **Activité internationale**

-1980 1983, membre de la délégation française au FIPOL, négociation du dossier du TANIO

. Octobre 1991 : Chef de la délégation française au Comité exécutif et à l'assemblée générale du Fonds International d'Indemnisation des Pollutions Marines (FIPOL).

. Octobre 1993, Octobre 1999 : Président du Comité exécutif puis de l'assemblée générale.

### **Autres activités :**

. 1983 – 1990 : Maître de conférence à l'Institut d'Etudes Politiques de Paris.

. 1994 – 1995 : Membre du comité de sélection des administrateurs civils.

. Depuis octobre 1995 : Professeur associé à l'Université de droit, d'économie et de sciences sociales de Paris (Paris II).

Transports Canada  
Directeur général  
Politique maritime

Le 23 août 2002

M. Måns Jacobsson  
Administrateur  
Fonds international d'indemnisation pour les dommages dus à la pollution par les hydrocarbures  
Portland House, Stag Place  
Londres SW1E 5PN  
Royaume-Uni

Monsieur l' Administrateur,

Je me réfère par la présente aux sessions d'octobre 2001 du Fonds international d'indemnisation pour les dommages dus à la pollution par les hydrocarbures pendant lesquelles l'Assemblée du Fonds de 1992 et le Conseil d'administration du Fonds de 1971, agissant au nom de l'Assemblée du Fonds de 1971, ont décidé de créer un Organe commun de contrôle de gestion pour les FI POL.

Il a été indiqué à l'époque que les États membres devraient présenter leurs candidats à l'élection à cet organe au plus tard le 2 septembre 2002 à l'Administrateur du Fonds. J'ai donc l'honneur de vous soumettre, au nom du Canada, la candidature de M. Maurice F.L. Jaques à l'élection qui se tiendra en octobre. Comme il ressort du curriculum vitae ci-joint, l'intéressé a eu une carrière bien remplie qui l'a amené à travailler énormément dans le secteur maritime et dans celui des assurances. M. Jaques est un candidat de haut niveau et nous sommes convaincus qu'il apporterait une contribution appréciable aux travaux de l'Organe commun de contrôle de gestion.

Veuillez agréer, Monsieur l' Administrateur, l'assurance de ma considération distinguée.

Original signé par  
Emile Di Sanza  
Chef de la délégation canadienne auprès des FI POL

Pièce jointe

## **MAURICE F.L. JAQUES**

28 Claremont Avenue  
Pointe Claire, Que.  
Canada  
H9S 5C5

Tél. & Télécopie (514) 697-6884  
Courriel: mfljaques@sympatico.ca

### **ÉTUDES:**

Lower Canada College et Université McGill, Montréal (Canada).

### **PROFESSION:**

Cadre supérieur des assurances maritimes (retraité depuis décembre 2001)

### **CARRIÈRE:**

Est entré dans le secteur des assurances en 1954 et s'est occupé d'assurances maritimes tout au long de sa carrière, pour l'essentiel en tant que Président et propriétaire de Eastern Marine Underwriters, société dont le siège est à Montréal.

Fondée en 1949, cette entreprise est devenue une des plus grosses compagnies d'assurances maritimes du Canada et a continué de s'occuper du milieu maritime au service de courtiers d'assurance d'un bout à l'autre du Canada et sur les marchés étrangers pour tous les types de fret maritime, d'assurance sur corps, d'assurance-responsabilité (P&I) et de fonctions connexes en matière de sinistres.

En 1995, après l'acquisition par la Maritime Insurance Company de Eastern Marine Underwriters, M. Jaques est devenu Directeur général du Bureau de Montréal de cette compagnie et a conservé ce poste jusqu'à son départ en retraite.

### **EXPÉRIENCE PROFESSIONNELLE:**

En 1970 et à nouveau en 1980 et 1981, il a été Président du Canadian Board of Marine Underwriters (CBMU) et a été élu membre honoraire à vie.

Il a représenté le CBMU aux auditions parlementaires sur l'adoption dans la législation canadienne des régimes internationaux en matière de responsabilité.

Président de l'Association de dispacheurs d'avaries du Canada 1992-1993.

À l'heure actuelle, il est Vice-Président du Comité canadien du Registre de navigation du Lloyd et est régulièrement consulté par le Gouvernement canadien sur des questions d'assurance maritime et d'assurance contre les risques de guerre.

### **EXPÉRIENCE INTERNATIONALE:**

A siégé au Comité du fret de l'Union internationale d'assurances transports (IUMI) de 1982 à 1986.

A été Vice-Président de l'IUMI de 1984 à 1988.

A été Président de l'IUMI de 1988 à 1991 et a été le premier Président non européen de l'Union. Il a été élu membre honoraire à vie.

**AUTRES ACTIVITÉS ET CENTRES D'INTÉRÊT:**

Actuellement, membre du Conseil d'administration du Centre de santé de l'Université McGill.

Ancien Président de la Société de l'Hôpital général de Montréal.

Ancien Président du Conseil d'administration du Lower Canada College.

Ancien Commodore du Yacht Club Royal St. Laurent et ancien Commandant de district des Canadian Power Squadrons, un organisme consacré à la promotion et à l'enseignement de la navigation sans danger. Il continue de pratiquer activement le yachting à titre de loisir.

**Dr J. COWLEY CBE BSc PhD FREng HonFIMarEST FIMechE HonFNI,**  
**Représentant permanent de la République du Vanuatu**  
**auprès de l'Organisation maritime internationale**  
**Melton House, 21 Stanstead Road,**  
**Caterham, Surrey, CR3 6AD**  
**Téléphone: +44 (0)1883 345774 Télécopie: +44 (0)1883 341093**  
**Courriel: [James.Cowley@BTInternet.com](mailto:James.Cowley@BTInternet.com)**

M. M. Jacobsson

Administrateur

Fonds international d'indemnisation pour les dommages dus à la pollution par les hydrocarbures  
Portland House, Stag Place  
Londres SW1E 5PN  
Royaume-Uni

Le 2 septembre 2002

Monsieur l'Administrateur,

**Désignation de M. Reinhard Renger  
comme candidat à la qualité de membre de l'Organe commun de contrôle de gestion des FIPOL**

Les représentants de Malte et de Vanuatu proposent la candidature de M. Reinhard Renger à la qualité de membre de l'Organe envisagé.

M. Renger est connu de ces représentants qui le considèrent comme un délégué qui a fait la preuve de ses capacités aux réunions de l'OMI en général et à celles des FIPOL en particulier. A notre avis, la compétence et l'expérience de M. Renger garantiront que les audits soient menés de manière parfaitement professionnelle.

Vous trouverez ci-joint copie du curriculum vitae de M. Renger.

Veuillez agréer, Monsieur l'Administrateur, l'assurance de ma plus haute considération.

James Cowley.

Berlin, le 15 juillet 2002

M. Måns Jacobsson  
Administrateur  
Fonds international d'indemnisation pour les dommages dus à la pollution par les hydrocarbures  
Portland House, Stag Place  
Londres SW1E 5PN  
Royaume-Uni

Organe commun de contrôle de gestion

Monsieur l' Administrateur,

Le Conseil d'administration du Fonds de 1971 et l'Assemblée du Fonds de 1992 ont décidé, lors de leurs sessions d'octobre 2001, de créer un Organe commun de contrôle de gestion.

Le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne souhaiterait désigner M. Reinhard Renger comme candidat à cet organe. M. Renger est bien connu des délégations auprès du Conseil d'administration du Fonds de 1971 et de l'Assemblée du Fonds de 1992. Il a dirigé la délégation allemande auprès des FIPOL et du Comité juridique de l'OMI de 1989 à 2000 et a été Président du Comité exécutif du Fonds de 1992 de 1992 à 1994. Il est donc tout à fait familiarisé avec les travaux des FIPOL.

Vous trouverez ci-joint son curriculum vitae.

Veuillez agréer, Monsieur l' Administrateur, l'assurance de ma considération distinguée.

Pour le Ministère fédéral de la justice  
Volker Schöfisch

## **Curriculum vitae de M. Reinhard Renger**

Né le 24 décembre 1936

Adresse: Kantstr. 13, D-53177 Bonn (Allemagne)

Conseiller ministériel au Ministère fédéral de la justice, retraité depuis le 1<sup>er</sup> novembre 2000.

### **Études:**

- 1957-1958 Faculté de droit de l'Université de Freiburg  
1958-1962 Faculté de droit de l'Université de Göttingen

### **Activités universitaires:**

- 1964 Assistant à la Faculté de droit de l'Université libre de Berlin  
1965 Chercheur à la Fondation Volkswagen  
1968-1969 Enseignant suppléant d'histoire moderne et constitutionnelle à l'Université de la Ruhr à Bochum

### **Carrière professionnelle:**

- 1969-1971 Attaché de justice au Bundesverfassungsgericht – Cour constitutionnelle fédérale  
1971-2000 Ministère fédéral de la justice  
1972-1988 Conseiller juridique pour les affaires intra-allemandes  
1989-2000 Chef de la Division chargée du droit privé des assurances, du droit civil concernant les valeurs, les obligations et les actions, du droit international en matière de responsabilité, de l'indemnisation pour les dommages causés par les produits dangereux et du droit commercial international  
1989-2000 Superviseur de l'Organisme d'indemnisation des victimes d'accidents causés par des véhicules à moteur  
1989-2000 Chef de la délégation allemande auprès de la CNUDCI, du Comité juridique de l'OMI et des FIPOL  
1992-1994 Président du Comité exécutif du FIPOL  
1999-2000 Président de la CNUDCI

**Ministère des terres, de l'infrastructure et des transports**

2-1-3, Kasumigaseki, chiyoda-ku,  
Tokyo (Japon)

Le 26 août 2002

M. Måns Jacobsson

Administrateur

Fonds international d'indemnisation pour les dommages dus à la pollution par les hydrocarbures

Portland House, Stag Place

Londres SW1E 5PN

Royaume-Uni

Monsieur l' Administrateur,

J'ai le plaisir de vous informer que le 16 juillet 2002, j'ai été nommé Directeur général adjoint du Bureau maritime. J'assume les responsabilités de M. Hompo, notamment en ce qui concerne la politique d'indemnisation pour les dommages dus à la pollution par les hydrocarbures qui était l'une de ses fonctions.

Je souhaiterais accomplir mon travail de bonne foi et en toute sincérité conformément aux objectifs des conventions pertinentes et pour ce faire vous demande votre coopération franche et active.

Je vous adresse le curriculum vitae du professeur Tanikawa qui postule à la qualité de membre de l'Organe commun de contrôle de gestion.

L'intéressé a selon moi les meilleures qualifications pour siéger à cet organe compte tenu du rôle qu'il a joué aux FIPOL et apportera la meilleure contribution à l'accomplissement des objectifs de cet organe. Je vous remercie d'avance de votre coopération.

Veuillez agréer, Monsieur l' Administrateur, l'assurance de ma considération distinguée.

Kosuke SHIBATA

Directeur général adjoint

Bureau maritime

## **Curriculum vitae – Professeur Hisashi TANIKAWA**

<u>Nom:</u>	Hisashi TANIKAWA
<u>Né:</u>	Le 21 juin 1929 à Tokyo (Japon)
<u>Etudes:</u>	1949-53 Département de droit de l'Université de Tokyo 1953-58 Département des sciences sociales de l'Institut des études universitaires supérieures de l'Université de Tokyo 1958-59 Cours pour étudiants étrangers de l'Institut de droit de l'Université de Stanford
<u>Diplômes:</u>	1953 Licence de droit de l'Université de Tokyo 1955 Maîtrise de droit de l'Université de Tokyo (mémoire sur « L'institution juridique de l'affrètement à temps ») 1958 Doctorat de troisième cycle en droit de l'Université de Tokyo (mémoire sur « Les systèmes et les caractéristiques du droit privé maritime », publié en 1958)
<u>Postes occupés:</u>	<p>1. Principales activités professionnelles</p> <p>1958-1966 Chargé de cours à l'Université de la ville d'Osaka (Faculté de droit) 1966-1998 Professeur à l'Université de Seikei (Faculté de droit) 1974-1976 Directeur de la section de droit 1986-1988 Doyen de la Faculté de droit 1998- Professeur émérite de l'Université de Seikei 1999- Vérificateur des comptes d'entreprise à la société Nippon Steel Corporation 2001- Directeur général de l'Institut japonais de droit de l'énergie 1981-2001 Directeur</p> <p>2. Autres activités</p> <p>1) Au plan national</p> <p>A) Secteur public:</p> <p>i) Maritime:</p> <p>1991-2001 Président de la Commission centrale des relations du travail pour les gens de mer -1966-1985 Membre de la Commission 1989-1994, 1996-1998 Président du Conseil de la sécurité maritime et de la formation des gens de mer -1970-1994, 1996-1998 Membre du Conseil 1977-1999 Président de la Commission de modernisation du système des gens de mer 1981-1990 Membre du Conseil des entreprises maritimes et des chantiers navals -1984-1990 Président de la Commission chargée de la politique maritime -1988-1990 Président de la Commission de la politique des chantiers navals 1984-1999 Membre du conseil de la politique des transports -1990-1997 Président du Comité international -1997-1999 Président du Comité des transports maritimes -1997-1999 Président du Comité des chemins de fer</p> <p>ii) Secteur nucléaire:</p>

1988-1989, 1998-1999 Président du Comité d'experts de la Commission de l'énergie atomique pour le régime d'indemnisation en matière de responsabilité pour les dommages nucléaires  
 -1969-1970, 1984-1985: Membre du Comité  
 2000- Président du Comité d'examen pour les différends en matière d'indemnisation pour les dommages nucléaires

iii) Autres domaines:  
 1974-2000 Membre de la Division du droit commercial (Conseil législatif)  
 -1991-1992 Président du Sous-Comité pour le droit des transports maritimes internationaux  
 1986-1994 Membre du Conseil des assurances  
 1987-1999 Membre du Conseil de l'aviation  
 -1990-1991, 1995-1996, 1997-1998 Président du Comité pour l'aménagement des aéroports

B) Secteur non gouvernemental:

1974- Membre du Conseil d'administration de l'Association japonaise du droit maritime  
 1970- Membre du Comité d'arbitrage maritime à la Bourse maritime japonaise  
 1976- Conseiller au Centre de prévention des catastrophes maritimes  
 1996- Membre du Comité des conseillers de Nippon Kaiji Kyokai (Classe NK)

2) Internationales

A) Conférences diplomatiques:

A participé aux Conférences suivantes en tant que représentant, représentant par intérim du Gouvernement japonais ou conseiller de la délégation

Période	Titre de la Conférence	Qualité
1967/1968	12 <sup>e</sup> Conférence diplomatique de droit maritime	Conseiller du représentant du Gouvernement japonais
1969	Conférence juridique internationale sur les dommages dus à la pollution de la mer	Représentant par intérim du Gouvernement japonais
1971	Conférence internationale pour la création du Fonds international d'indemnisation pour les dommages dus à la pollution par les hydrocarbures	Représentant par intérim du Gouvernement japonais
1971	Conférence juridique internationale sur le transport par mer des substances nucléaires	Représentant par intérim du Gouvernement japonais, Vice-Président de la Conférence
1973/1974	Conférence de la CNUCED sur l'adoption de la Convention relative à un code de conduite des conférences maritimes	Représentant par intérim du Gouvernement japonais
1974	Conférence juridique internationale sur les transports par mer de passagers et de leurs bagages	Représentant par intérim du Gouvernement japonais
1976	Conférence internationale sur la Convention relative à la limitation de la responsabilité en matière de créances maritimes	Représentant par intérim du Gouvernement japonais
1976	Conférences internationales pour la modification des unités de compte	Représentant par intérim du Gouvernement japonais, Président de la Conférence pour la modification de la Convention sur la responsabilité civile pour les dommages dus à la pollution par les

		hydrocarbures (Protocole SDR)
1978	Conférence des Nations Unies sur l'adoption de la Convention relative au transport de marchandises par mer	Représentant du Gouvernement japonais
1979/1980	Conférence de plénipotentiaires sur l'adoption de la Convention sur le transport multimodal des marchandises	Représentant par intérim du Gouvernement japonais
1979	13 <sup>e</sup> Conférence diplomatique de droit maritime	Représentant par intérim du Gouvernement japonais, premier Vice-Président, Président de la première Commission
1984	Conférence internationale sur la responsabilité et l'indemnisation pour les dommages liés au transport par mer de certaines substances	Représentant du Gouvernement japonais
1984/1985	Conférence des Nations Unies sur les conditions d'immatriculation des navires	Conseiller spécial du représentant du Gouvernement japonais
1990/1991	Conférence de la CNUCED sur la révision de la Convention relative à un code de conduite des conférences maritimes	Conseiller du représentant du Gouvernement japonais
1989	Conférence internationale sur la Convention sur l'assistance	Représentant du Gouvernement japonais et Président de la Conférence
1990	Conférence internationale sur la modification de la Convention d'Athènes de 1974	Conseiller du représentant du Gouvernement japonais
1992	Conférence internationale sur la modification de la Convention sur la responsabilité civile et de la Convention sur la création du FIPOL	Représentant du Gouvernement japonais, Vice-Président de la Conférence
1996	Conférence internationale sur les substances nocives ou dangereuses et la limitation de la responsabilité	Représentant du Gouvernement japonais, Vice-Président de la Conférence
2000	Conférence internationale sur les hydrocarbures de soute	Représentant du Gouvernement japonais, Vice-Président de la Conférence

B) Organisations internationales (gouvernementales):

A participé aux réunions suivantes des organisations internationales indiquées en regard:

- OMCI (OMI) Comité juridique (1967-1971, 1973-1975, 1978, 1981-1985, 1988, 1990-)
- CNUCED a) Commissions préparatoires  
                   - sur le code de conduite des conférences maritimes (1973)  
                   - sur le transport multimodal (1974-1979)  
                   - sur les conditions d'immatriculation des navires (1982-1984)  
                   b) Groupe de travail sur la législation maritime internationale (1975, 1979, 1980, 1981)
- CNUDCI Groupe de travail sur la législation maritime (1972-1976)
- Fonds international d'indemnisation pour les dommages dus à la pollution par les hydrocarbures (FIPOL)
- a) Fonds de 1971  
                   Assemblée (1978-1997)  
                   1981-1997                   Premier Vice-Président  
                   Comité exécutif (1979-1997)  
                   1979-1981, 1989-1990   Président
- b) Fonds de 1992  
                   Assemblée (1996-)  
                   1996-                           Premier Vice-Président  
                   Comité exécutif (1996-)

OCDE Groupe de travail spécial (1973, 1978, 1980)  
OACI Comité juridique (1979)

C) Organisations non gouvernementales

CMI Vice-Président (1995-2001), Vice-Président honoraire (2001-)  
Association internationale du droit nucléaire (AIDN)  
Président (1988-1989), Président honoraire (1992-)

Distinctions honorifiques:

Médaille du ruban bleu, 1984  
Prix culturel pour les transports, 1986  
Ordre du soleil levant, étoile d'or et étoile d'argent, 2001

Le 30 août 2002

M. Måns Jacobsson  
Administrateur  
FIPOL

Réf. 92FUND/Circ.34; 71FUND/Circ.82  
Le 5 juillet 2002

Titre: Organe commun de contrôle de gestion - nomination des candidats

Monsieur l'Administrateur,

En référence à la procédure en cours de désignation des candidats à l'élection à l'Organe commun de contrôle de gestion des FIPOL, j'ai l'honneur, au nom de la Finlande, de proposer M. Heikki Muttilainen, Directeur général adjoint de l'Administration maritime finlandaise, comme candidat audit organe à l'occasion des élections qui auront lieu aux prochaines sessions de l'Assemblée du Fonds de 1992 et du Conseil d'administration du Fonds de 1971 en octobre prochain.

M. Muttilainen a une très longue expérience des régimes de réparation des dommages dus à la pollution par les hydrocarbures d'un point de vue aussi bien juridique que pratique. Il a participé aux travaux des FIPOL dès les années 1970 et a été Président du Comité exécutif en 1983 et 1984 et Vice-Président en 1987-1988. M. Muttilainen représente également depuis de nombreuses années la Finlande au Comité juridique de l'OMI et a participé à la préparation des conventions sur la responsabilité pour les dommages dus à la pollution par les hydrocarbures.

M. Muttilainen a une connaissance approfondie des questions maritimes et des questions de transport qui s'y rattachent. En qualité de Directeur général adjoint de l'Administration maritime finlandaise, il a également une grande expérience des questions administratives.

Je considère que M. Muttilainen, grâce à sa vaste expérience et à ses grandes connaissances, serait un membre qui aiderait considérablement le nouvel Organe commun de contrôle de gestion dans ses tâches.

Veuillez agréer, Monsieur l'Administrateur, l'assurance de ma considération distinguée.

Raimo Kurki  
Directeur  
Affaires maritimes

## Curriculum vitae

<b>Nom:</b>	Heikki Juhani Mutttilainen
<b>Date de naissance:</b>	3 mars 1941
<b>État civil:</b>	Marié
<b>Nombre d'enfants:</b>	3
<b>Poste actuel:</b>	Directeur général adjoint Administration maritime finlandaise
<b>Études:</b>	Maîtrise de droit de l'Université d'Helsinki (30 mai 1968)
<b>Expérience professionnelle:</b>	
Septembre 1968-février 1978	Divers postes dans le domaine maritime au Ministère du commerce et de l'industrie et finalement Directeur de la Division maritime
Mars 1979-février 1991	Administration maritime finlandaise Directeur général adjoint
Juin 1988-septembre 1988	Directeur général par intérim
Mars 1991-ce jour	Directeur général adjoint
Mars 2000-mars 2001	Directeur général par intérim
<b>Autres responsabilités d'importance:</b>	
1970-1971	Membre et secrétaire du Comité de révision de la législation finlandaise pour la protection contre la pollution par les hydrocarbures
1970-1972	Membre du Comité pour la protection des terres contre la pollution par les hydrocarbures
1972-1974	Conférence sur la protection du milieu marin en Mer baltique, comité organisateur, membre adjoint
1973-1974	Membre et assistant secrétaire du Comité sur la responsabilité des dommages causés par les hydrocarbures
1973-1978	Membre du Fonds d'indemnisation finlandais pour les dommages dus à la pollution par les hydrocarbures
1978-1979	Membre adjoint
Septembre 1983-1984	Président du Comité exécutif du FIPOL
1987-1988	Vice-Président
Janvier 1988-ce jour	Membre du Conseil de l'Institut finlandais de recherches marines
Mai 1991-décembre 1999	Vice-Président
Janvier 2000-décembre 2002	Président

## **HAUT COMMISSARIAT POUR GRENADE**

Le 28 août 2002

M. Måns Jacobsson  
Administrateur  
Fonds international d'indemnisation pour les dommages dus à la pollution par les hydrocarbures  
Portland House, Stag Place  
Londres SW1E 5PN  
Royaume-Uni

Monsieur l'Administrateur,

Sujet: Candidat du Gouvernement de Grenade à la qualité de membre de l'Organe commun de contrôle de gestion

J'ai l'honneur de faire référence à l'Organe commun de contrôle de gestion créé en octobre 2001 par les Fonds d'indemnisation pour les dommages dus à la pollution par les hydrocarbures de 1971 et de 1992. Grenade est membre de la Convention portant création du Fonds de 1992.

À cet égard, j'ai l'honneur de soumettre, au nom du Parlement de Grenade, la candidature de M. Angus Smith à un siège au sein de l'Organe commun de contrôle de gestion. Veuillez trouver plus loin le curriculum vitae de M. Smith.

Veuillez agréer, Monsieur l'Administrateur, l'assurance de ma considération distinguée.

Ruth Elizabeth Rouse  
HAUT COMMISSAIRE

RER/dp

## Curriculum vitae

**Nom:** Angus Andrew Fabian Smith

**Lieu de naissance:** Grenade

**Nationalité:** Grenadine

**Date de naissance:** 20 janvier 1956

### **Qualifications universitaires:**

Membre de la Chartered Association of Certified Accountants (FCCA)

Diplômé en 1979 et admis comme membre en 1984

Maîtrise de sciences de l'administration

Institut d'études de la gestion Arthur D. Little – Cambridge, Massachusetts – 1985/1986

1975 Grenada Island Scholar

### **Expérience professionnelle:**

1996-à ce jour

RBTT Bank

- Directeur pays de la RBTT Bank (SKN) Limited –Fédération de Saint-Kitts-et-Nevis
- Directeur principal du service des crédits et des investissements de la RBTT Bank, Grenade
- Directeur du service du crédit aux entreprises, RBTT Bank, Grenade.

1988-1996

W.E. Julien and Company Limited

Directeur de W.E. Julien and Company et de ses filiales

- Grenada Bottling Company Limited
- Consolidated Industries Limited
- TYE Manufacturing Company Limited
- Hankeys Limited

1979-1988

Gouvernement de Grenade, Ministère des Finances

Postes occupés:

- Trésorier payeur général 1979-1983
- Spécialiste du budget 1984-1985
- Directeur du budget et de la planification 1986-1988
- Secrétaire permanent aux finances (par intérim) 1983-1984

1975-1976

Pannell Kerr Forster

- Auxiliaire à la vérification des comptes

### **Cours menés à bien**

1984 – Fonds monétaire international – Techniques d'analyse économique

1995 – Banque centrale des Caraïbes orientales – Programme de directeurs de banque

1996 – Eastern Caribbean Home Mortgage Bank – Garanties hypothécaires

1997 – Techniques d'évaluation des crédits III

1997-2002 – Cours de la RBTT Bank dans les domaines suivants:

- Gestion actif-passif
- Lutte contre le blanchiment d'argent
- Évolution de l'encadrement
- Modèles de gestion
- Service à la clientèle

**Postes de directeur:**

1983-1988	Conseil national des assurances Grenada Bank of Commerce Limited National Commercial Bank Limited Grenada Development Bank Organisme de contrôle de l'aménagement des terres Association de cacao de Grenade Société des centres de séjour de Grenade
1988-1996	Société des agents maritimes de Grenade Association maritime nationale de Grenade Société des télécommunications de Grenade Fondation nationale pour le développement
2002-	Association des banquiers et des services financiers de Saint-Kitts-et-Nevis

**Autres centres d'intérêt:**

1989-2001	Secrétaire/trésorier de l'Association de tennis de Grenade Trésorier de l'Association olympique de Grenade
-----------	---

## CURRICULUM VITAE DE NIGEL MACDONALD

Nigel Colin Lock Macdonald est membre de l’Institut des experts-comptables d’Écosse (« ICAS »). Il est un des associés de Ernst & Young, membre du groupe d’experts du Financial Reporting Council et membre du conseil de l’Institut britannique de normalisation. M. Macdonald a été Président de l’ICAS en 1993/1994 et a participé de très près aux débats sur les questions de gouvernance des entreprises, en tant que membre du Comité Cadbury. Il est resté en activité dans ce domaine sous forme d’une contribution à l’étude de l’OCDE et en tant que coauteur d’une étude pour la Commission européenne.

En tant qu’ancien associé technique principal du cabinet, M. Macdonald s’occupe depuis longtemps de l’élaboration des normes comptables et des normes de vérification des comptes. C’est ainsi qu’il a présidé le Groupe de travail chargé de réviser et d’élargir les règles sur les rapports des vérificateurs des comptes mis en place par le Conseil de normalisation de la vérification. Jusqu’en 1990, il était membre du Comité technique de l’Institut des experts-comptables d’Angleterre et du Pays de Galles dont il est également membre et il a été Président du Comité de l’ICAS chargé de l’élaboration de la législation des entreprises au Royaume-Uni et dans l’Union européenne. Il est Président du Comité de recherche de l’ICAS.

Avant de devenir un des associés du cabinet, M. Macdonald a été pendant un certain temps Directeur financier d’un groupe technique international et cette première expérience commerciale l’a aidé à mieux comprendre les réalités et les responsabilités de la gestion d’une entreprise. Il est également président d’une société de vente au détail ainsi que de sociétés privées d’investissement et de gestion. Son expérience commerciale provient à la fois de sa carrière professionnelle, notamment de son activité commerciale, et de ses intérêts dans diverses entreprises.

M. Macdonald assume la responsabilité de la direction des équipes qui assurent les services de vérification des comptes de Ernst & Young à l’administration des postes, à GB Airways, à Tote, à Opodo et à la société anonyme Urenco Group. Jusqu’en juillet 2002, il a occupé pendant de nombreuses années une fonction semblable vis-à-vis de la société anonyme British Nuclear Fuels dont il continue d’être un des conseillers. Il s’occupe énormément de questions de politique comptable et économique concernant le secteur public. Son travail l’a amené à voyager hors du Royaume-Uni ainsi que dans diverses parties du secteur public du Royaume-Uni. A l’époque de la privatisation de l’approvisionnement en eau, M. Macdonald a dirigé l’équipe combinée d’économistes, d’ingénieurs, de spécialistes de financement et de comptables qui ont conseillé les entreprises dites « Statutory Water companies ». Depuis 1994, il est conseiller du Directeur général des télécommunications et dirige chez Ernst & Young les spécialistes de la comptabilité, conseillers de OFTEL. Il est également à la tête de l’équipe de Ernst & Young qui collabore avec Towers Perrin pour aider à mettre sur pied la nouvelle organisation OFCOM pour le Département du commerce et de l’industrie et la Division du contrôleur et des services de gestion.

M. Macdonald est également membre des groupes de spécialistes de la Commission sur la concurrence en matière d’électricité et d’approvisionnement en eau. De 1994 à 2001, il a été membre du Conseil consultatif pour le développement industriel du Département du commerce et de l’industrie.

Enfin, M. Macdonald jouit d’une expérience considérable en tant qu’expert près les tribunaux, ayant eu à intervenir dans de nombreux cas d’assistance devant les tribunaux, y compris dans des affaires de pertes et profits faisant suite à des accusations de manquement de contrat, des dénonciations de contrats, des demandes en garantie, des plaintes pour manipulation des comptes et des registres comptables et des plaintes pour négligence professionnelle. Il est aussi intervenu dans des procédures pénales. Il est également médiateur accrédité du CEDR et a récemment acquis une expérience à ce titre comme médiateur d’un différend international complexe.